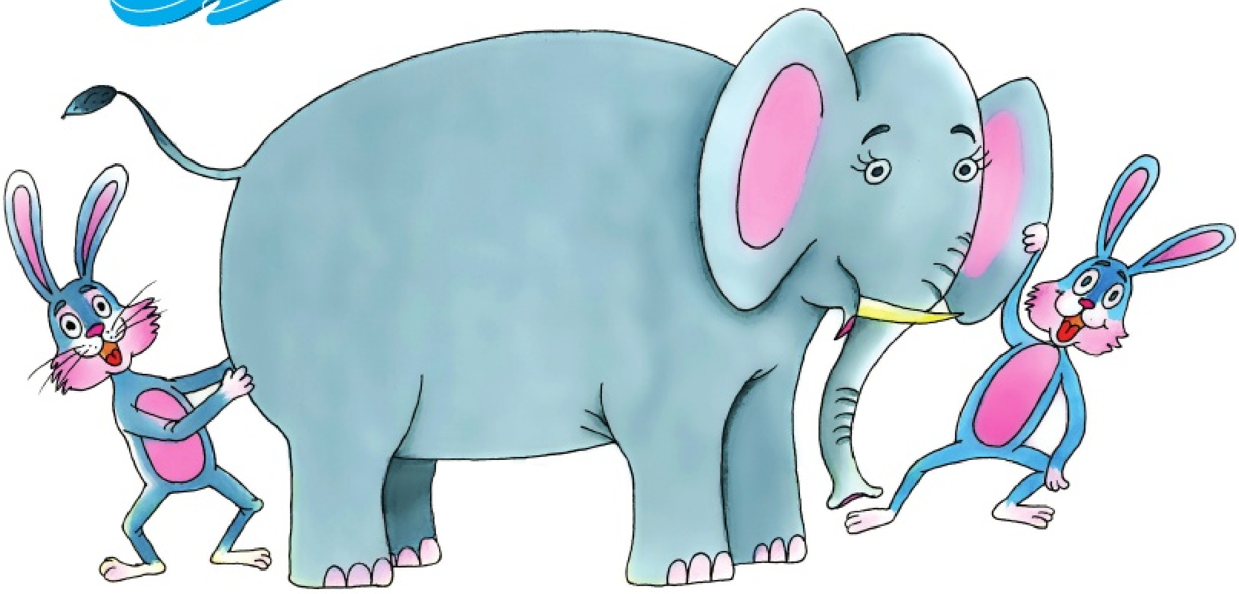
USAID
АЗ МАРДУМИ АМРИКО

Вазорати маориф ва илми
Ҷумҳурии Тоҷикистон
Академияи таҳсилоти Тоҷикистон

ФОНДИ ОГОХОН

ФИЛ

The Elephant

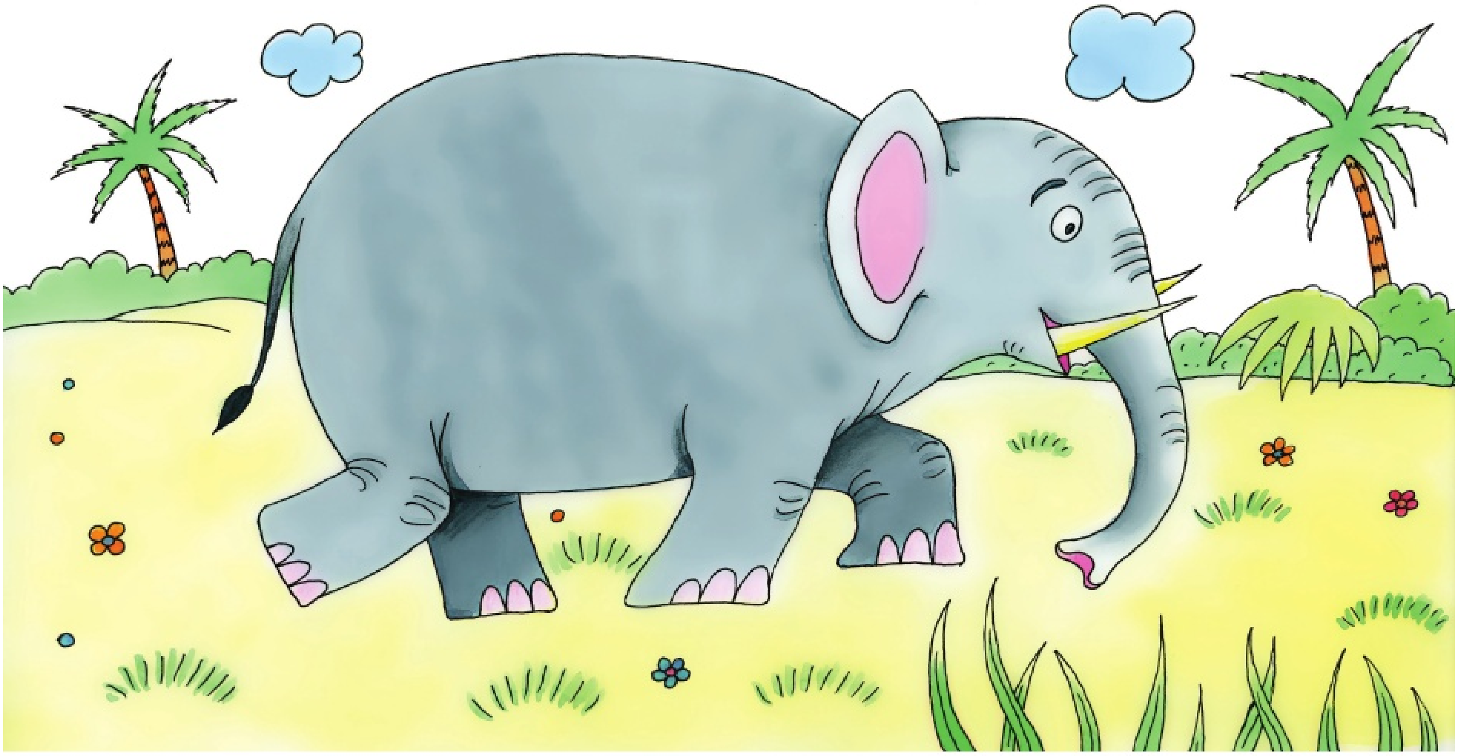


Китобчаи мазкур бо кӯмаки мардуми Амрико нашр шудааст, ки он аз тариқи Оҷонсии ИМА оид ба рушди байналмилалӣ (USAID) расонида мешавад. Мазмун ва мундариҷаи ин китоб маҳсули муаллиф буда, метавонад бо нуқтаи назари USAID ва Ҳукумати ИМА мувофиқат накунад.

Ду заргӯшак дар бешазор бозӣ мекарданд.

Two rabbits were playing in the forest.

Филе дуртар аз онҳо гузаро шуд.

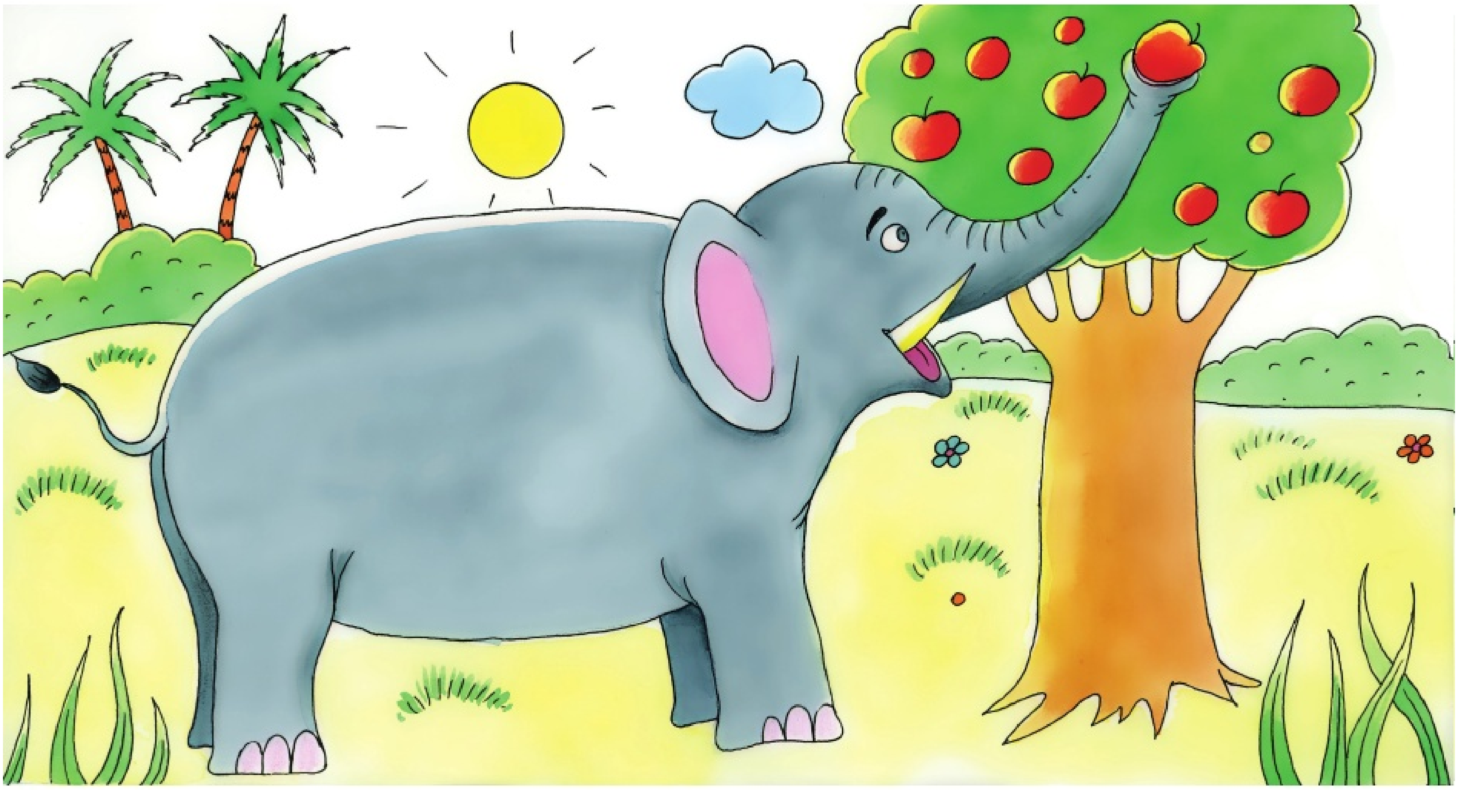


An elephant was passing.

Як Заргӯшак гуфт: – Воҳ, биниаш дарозу безеб будаст!
Заргӯшаки дигар гуфт: – Ин хел бинӣ чӣ лозим?! Ҳа-ҳа-ҳа!
Заргӯшакҳо пеш-пеши фил давида, хостанд,
ки ӯро масхара кунанд.

One rabbit said: – Oh, his nose is long and ugly!
The other rabbit said: – Why does he need such a long nose? Ha-ha-ha.
The rabbits run in front of the elephant and wanted to tease him.

Ногоҳ фил хартумашро боло кард. Аз дарахт себе канд ва ба даҳонаш андохт. Харгӯшакҳо ҳайрон шуданд.



At that moment, the elephant raised his trunk. He snatched an apple from a tree and tossed it into his mouth. The rabbits saw this from afar. They were surprised.

Як Заргӯшак гуфт: – Фил бо хартумаш хӯрок гирифта мехӯрдаст!
Заргӯшаки дигар гуфт: – Бале, хӯрок мехӯрдаст!

One rabbit said: – The elephant uses his trunk to pick up food!
The other rabbit said: – Exactly, he picks up food!

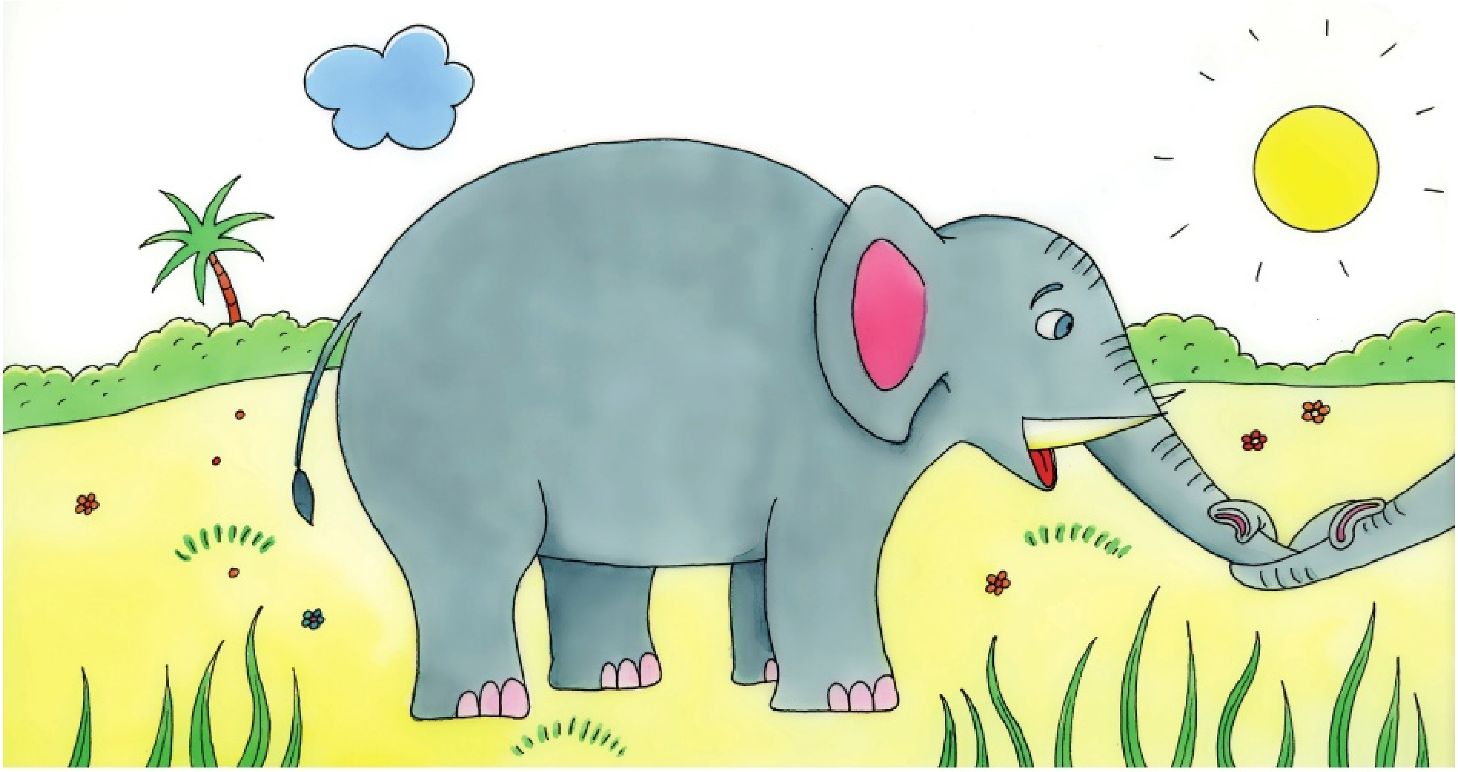
Фил роҳашро давом дод. Вай ба назди кӯле расид.
Бо хартумаш об нӯшид ва шустушӯ кард.

The elephant continued on his journey until he reached a lake.
He used his trunk to suck the water before pouring it into
his mouth and gave himself a shawer.

Як Заргӯшак гуфт: – Фил бо хартумаш об менӯшидаст!
Заргӯшаки дигар гуфт: – Оббозӣ ҳам мекардаст!

One rabbit said: – The elephant drinks water with the help of his trunk!
The other rabbit said: – And takes shower!

Фил роҳашро давом дод. Аз рӯбарӯ фили дигар баромад.
Филҳо хартумҳояшонро печонида салом гуфтанд.

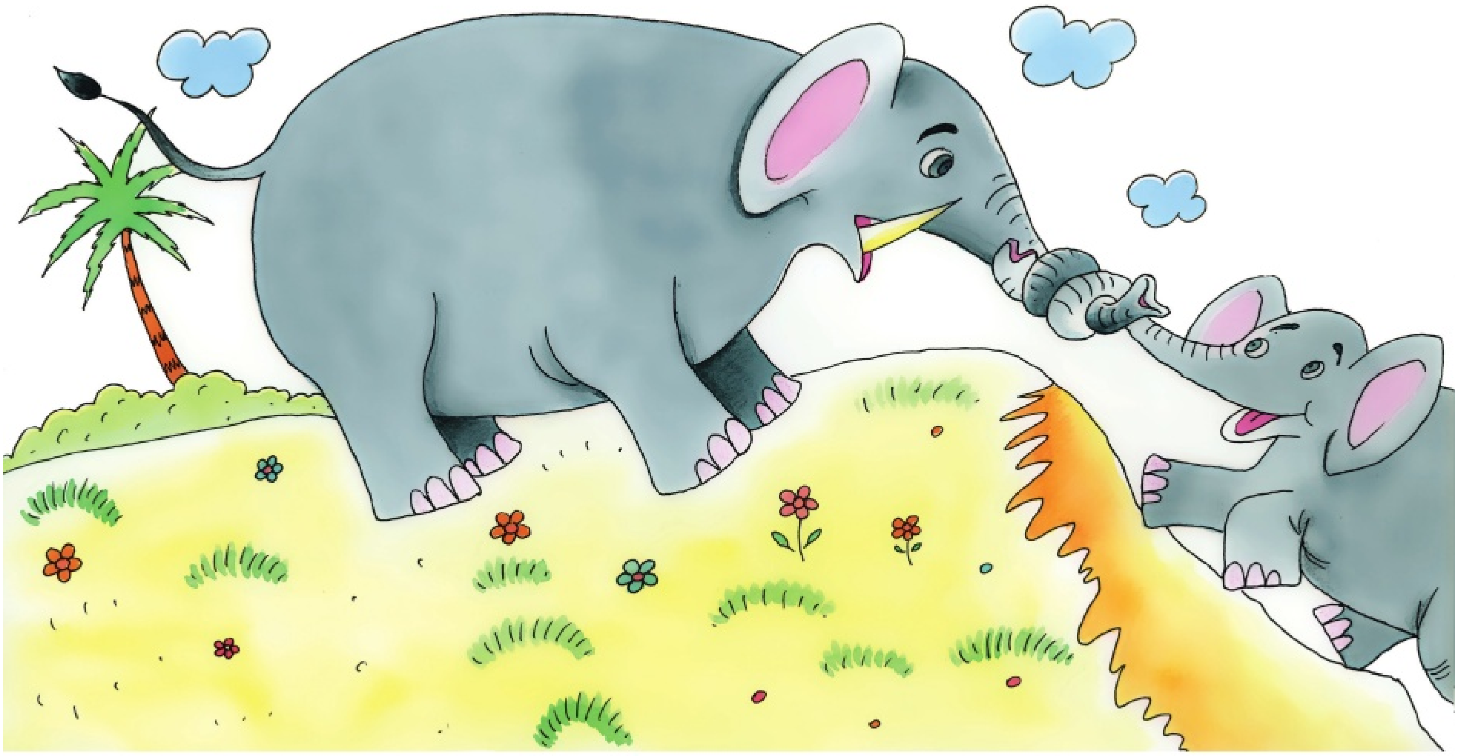


The elephant continued on his journey again until he met another elephant.
The elephants greeted each another by crossing their trunks.

Як заргӯшак гуфт: – Фил бо хартумаш салом мегуфтаст!
Заргӯшаки дигар гуфт: – Бале, салом мегуфтаст!

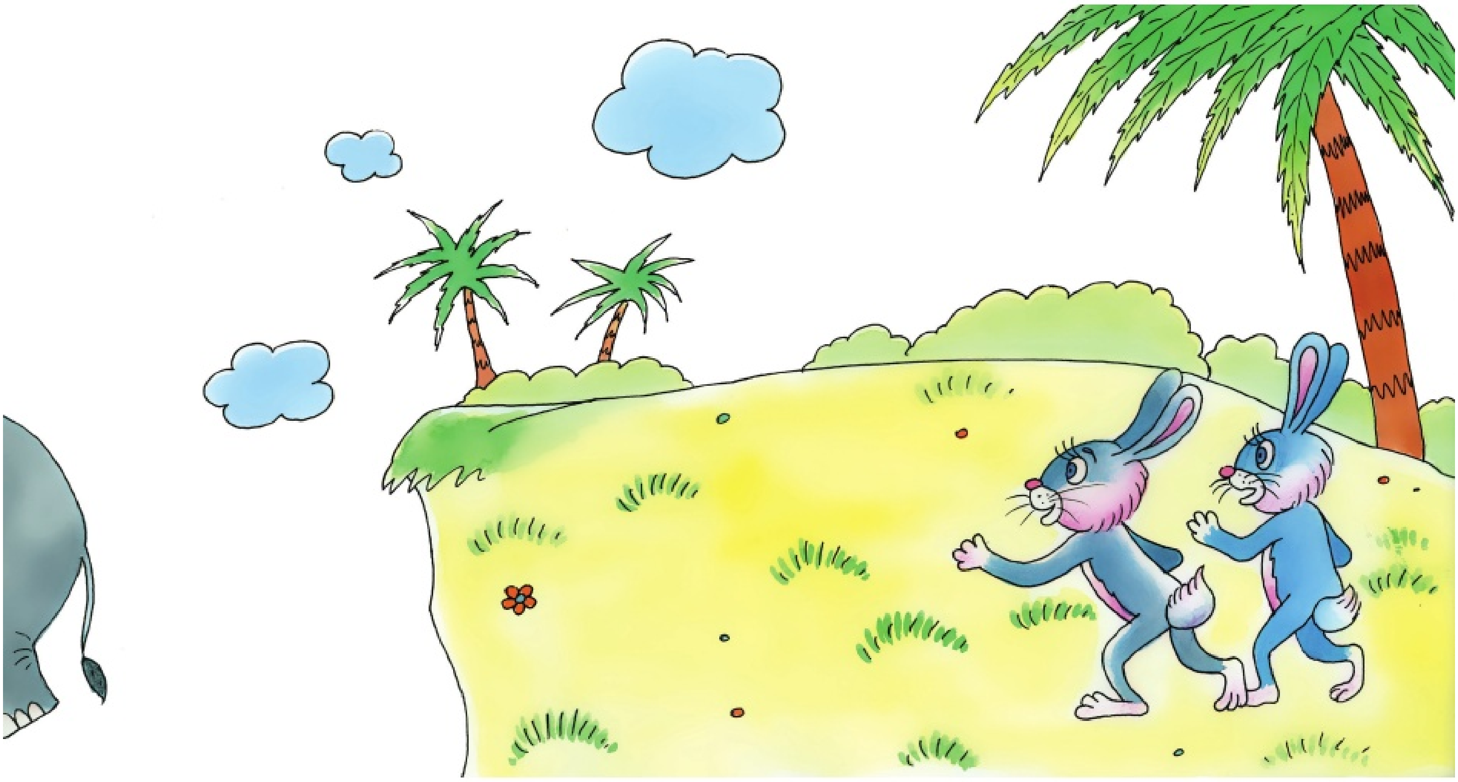
One rabbit said: – The elephant says “Hello" with his trunk!
The other rabbit said: – Exactly, he says “Hello”!

Фил роҳашро давом дод. Як филча ба чуқурӣ афтода будаст.
Фил ба чуқурӣ хартумашро поин карду филчаро кашида гирифт.



The elephant continued on his journey. He found that small elephant has fallen into a hole. He used his trunk again to pull him off the hole.

Як заргӯшак гуфт:
– Фил бо хартумаш ба дигарон ёрӣ мерасонидаст!
Заргӯшаки дигар гуфт: – Бале, ерӣ мерасонидаст!

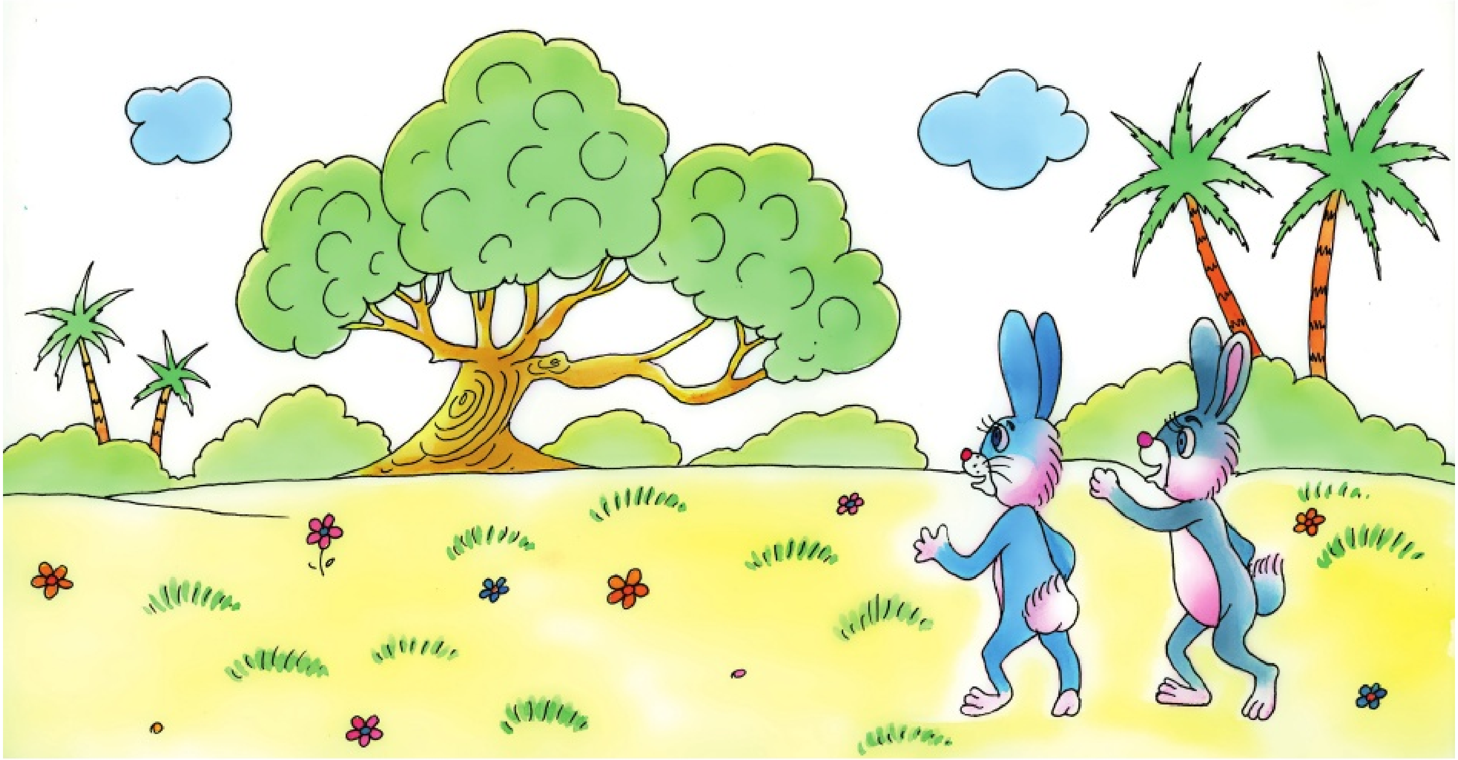


One rabbit said: – The elephant helps others with his trunk!
The other rabbit said: – Exactly, helps others!

Фил роҳашро давом дод. Дар роҳ дарахте афтида буд.
Фил бо хартумаш дарахтро гирифта ба як тараф партофт.

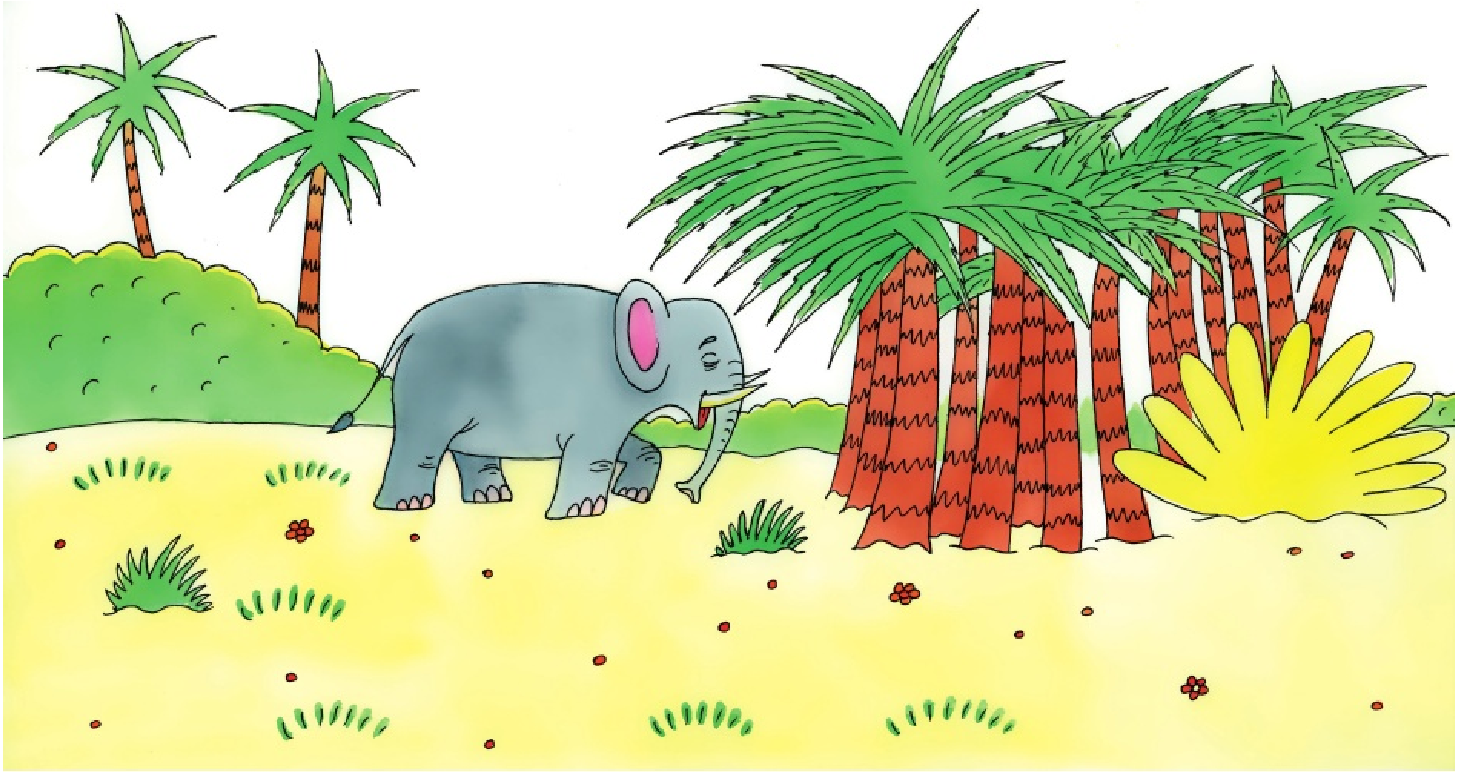
The elephant continued on his journey. A tree had fallen across the path.
The elephant grabbed the tree with his trunk and tossed it to the side.

Як заргӯшак гуфт: – Фил бо хартумаш кор мекардаст!
Заргӯшаки дигар гуфт: – Бале, кор мекардаст!



One rabbit said: – The elephant works with his trunk!
The other rabbit said: – Exactly, he works!

Баъд фил ба беша даромад.



After all, the elephant went into the forest.

Як Заргӯшак гуфт: – Хартум барои фил бисёр даркор будаст!
Заргӯшаки дигар гуфт: – Чӣ хел бинии хушрӯю зӯр доштаст фил!

One rabbit said: – The trunk is really useful for elephant!
The other rabbit said: – What a beautiful and amazing nose the elephant has!

Саволҳо:

Заргӯшакҳо филро дида чӣ гуфтанд?
Чаро хартуми фил ба онҳо писанд наомад?
Фил бо хартумаш чӣ хел корҳоро анҷом дод?
Дар охир заргӯшакҳо дар бораи хартуми фил чӣ гуфтанд?

Questions:

What did the rabbits say when they saw the elephant?
Why they didn't like the elephant's trunk?
What tasks did the elephant complete with his trunk?
What did the rabbits say about the elephant's trunk at the end?

Калонсолони гиромӣ!

Китобе, ки Шумо дар даст доред, барои инкишофи зеҳн, омӯзиши забони модарӣ ва бедор намудани шавқу ҳаваси кӯдакон ба китобу китобхонӣ омода гардидааст. Тавсияҳои муҳиме, ки мавриди истифодаи китоб ба Шумо ҳамчун роҳнамо кӯмак мерасонанд:

- Хуб мебуд, ки Шумо дар як рӯз аз 15–20 дақиқа то 35–40 дақиқа вақт ҷудо карда, бо кӯдак ҳамроҳ фаъолият намоед.
- Пеш аз ҳама китобро ба кӯдак диҳед, то ки мустақилона варақгардонӣ карда, аз тамошояш завқ барад, қаноатманд шавад. Дар вақти тамошо бо ӯ ҳамроҳ бошед ва расмҳои мувофиқ нишон дода, маълумоти заруриро ба кӯдак гуфта диҳед.
- Ҳар як асари бадеиро ботамкин, пурсаброна ва то ба охир хонда, нақл намоед. Доир ба афсонаи хондашуда якчанд супориш диҳед ва дар бораи суратҳо нақл кунед. Мавриди савол додани кӯдак, кӯшиш кунед, ки ба ӯ ҷавоби пурра диҳед.
- Бигузор кӯдак аз паси Шумо калима, ибора ва ҷумлаҳоро такрор кунад. Мавриди нақли асари бадей нутқи адабии кӯдаконро инкишоф диҳед.
- Барои ба даст овардани муваффақият кӯдакро шавқманд намоед. Дар кӯдак боварӣ ба худро ташаккул диҳед.

Комёбу муваффақ бошед!

Боз ин китобҳоро хонед!